

(Pages : 4)

K – 1776

Reg. No. : .....

Name : .....

Fourth Semester B.A./B.Sc. Degree Examination, December 2020

First Degree Programme Under CSS

(S.D.E)

Additional Language IV – Hindi

HN 1411.1 – DRAMA, TRANSLATION AND CORRESPONDENCE

(2018 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

- I. एक से दस प्रश्नों तक का उत्तर एक शब्द या वाक्य में लिखिए।
1. 'बिना दीवारों के घर' नाटक में कुल कितने अंक हैं?
2. मन्नू भंडारी के किसी एक उपन्यास का नाम लिखिए।
3. 'बिना दीवारों के घर' का नायक कौन है?
4. साहनी साहब कौन हैं?
5. He asked five rupees from his mother - इस वाक्य का हिंदी अनुवाद कीजिए।
6. To bell the cat. का हिंदी अनुवाद कीजिए।
7. पत्र का पता लिखते समय अंग्रेजी मिस्टर (Mr.) संबोधन के स्थान पर प्रयुक्त हिंदी शब्द क्या क्या हैं?

P.T.O.

8. Circular letters के लिए प्रयुक्त हिंदी शब्द क्या है?

9. Letters of reference के लिए प्रयुक्त हिंदी शब्द क्या है?

10. 'बुरा न माना तो एक बात कहूँ। आयी थी तो सुना था कि जयंत अजित का जिगरी दोस्त है। पर इधर तो देखती हूँ अजित के पास तो वह कम ही बैठता है।' यह किसका कथन है?

(10 × 1 = 10 Marks)

II. निम्नलिखित में से किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर करीब पचास शब्दों में लिखिए।

11. अजित शोभा का गाना सुनने के लिए मीना के घर क्यों नहीं गया?

12. शोभा को प्रिंसिपल का पद कैसे मिला?

13. अनुवाद का व्युत्पत्तिपरक अर्थ क्या है?

14. अनुवाद कितने प्रकार के होते हैं? समझाइए।

15. अनुवाद करते समय रूपात्मक स्तर पर किन-किन बातों पर ध्यान देना पड़ता है?

16. विद्यालय के प्रधानाध्यापक के नाम छुट्टी के लिए प्रार्थना पत्र तैयार कीजिए।

17. अपनी बहिन के विवाह का निमंत्रण पत्र तैयार कीजिए।

18. अनुवाद करते समय कोशगत स्तर पर किन-किन बातों पर ध्यान देना चाहिए?

19. "अरे वह है ही" 'अजित मेड' अपनी बनाई चीज़ को भी नहीं पहचानूँगा भला" सप्रसंग व्याख्या कीजिए।

20. मीना जयंत से क्यों विवाह विच्छेद कर स्वतंत्रता की राह लेती है?

21. 'कृष्णा, मैं ने ही तो उसे पढ़ाया-लिखाया है, और अब वह मेरी ही बात नहीं मानता'। किसने किससे कहा? क्यों कहा?

22. स्टेट बैंक में खाता खोलने के लिए प्रबंधक के साथ वार्तालाप का नमूना तैयार कीजिए।

(8 × 2 = 16 Marks)

III. निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रश्नों के उत्तर 120 शब्दों में लिखिए।

23. पत्रलेखन के समय 'अच्छी स्याही और अच्छी कलम दोनों का आत्मा और शरीर का सा संबंध है स्याही प्राण है, तो कलम शरीर'। स्पष्ट कीजिए।
24. अनुवाद करते समय भाषा संबंधी किन-किन बातों पर ध्यान देना चाहिए?
25. सेठ संपत लाल कौन था? यह शोभा से मिलने क्यों आया? उससे शोभा की प्रतिक्रिया क्या थी?
26. शोभा की दावत में अतिथि बनकर कौन-कौन आए?
27. व्यावसायिक पत्रों के विभिन्न प्रकारों पर विचार कीजिए।
28. शोभा का चरित्र चित्रण कीजिए।
29. नौकरी प्राप्त करने के लिए प्रार्थना पत्र तैयार कीजिए।
30. बड़े भाई का छोटी बहन को ताजमहल का परिचय देते हुए पत्र तैयार कीजिए।
31. 'बिना दीवारों के घर' नाटक में अभिव्यक्त मुख्य समस्याओं का विश्लेषण कीजिए।

(6 × 4 = 24 Marks)

IV. किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर 250 शब्दों में लिखिए।

32. नाटक के तत्वों के आधार पर 'बिना दीवारों के घर' का विवेचन कीजिए।
33. चरित्र चित्रण की दृष्टि से 'बिना दीवारों के घर' का मूल्यांकन कीजिए।
34. 'सैनिक का पत्नी के नाम' पत्र का नमूना तैयार कीजिए।

35. हिंदी में अनुवाद कीजिए।

Once three famous artists competed for a price. One of them painted a bunch of roses so beautifully that a bee came and settled on the picture, thinking the flowers to be real. Another painted a basket of fruits so well that a cow try to eat one of the fruits. The third painted a curtain so beautifully that the judge tried to lift it, so natural did it look. The third man got the prize because, while the others had deceived only an insect and an animal, he had deceived a human being.

(2 × 15 = 30 Marks)